

Bibliographia

A traducção ingleza dos Colloquios de Garcia da Horta, edição Ficalho.

Como todos sabem, a nossa Academia das Sciencias deliberou em 1889 confiar ao fallecido conde de Ficalho, professor de botanica na Escola Polytechnica, a publicação d'uma nova edição dos famosos *Colloquios dos simples e drogas da India* do sabio physico mór de Gôa, que viram a luz em 1563. Como diz o illustre Professor da mesma Escola (hoje Faculdade de Sciencias), o sr. dr. BURNAY, no *Elogio historico* do illustre Conde, publicado ha 8 annos, a escolha não poderia ter sido, a todos os respeitois, mais acertada, pois os 2 vol., eruditamente annotados, dos *Colloquios*, com o antecedente volume que lhes serve de introducção — *Garcia da Horta e o seu tempo*, ficaram constituindo, no total das suas 1200 paginas, *um verdadeiro monumento classico, um trabalho magistralissimo em toda a parte.*

O illustre geographo e historiador inglez SIR CLEMENTS MARKHAM, membro da *Royal Society* de Londres, confirmou ha pouco o juizo, absolutamente justo, de resto, do sr. dr. BURNAY, fazendo a traducção da edição de FICALHO. A obra comprehende XXI — 509 pag., foi editada pela casa Henry Sotheran & C.^a, de Londres, e é acompanhada d'uma introducção e indice. E' claro que foram rigorosamente respeitadas as annotações de FICALHO dos 2 vol., publicados em 1891 e 1895. A's 15 trad. do famoso livro de GARCIA DA HORTA, e a que se refere o sr. dr. BURNAY, em geral imperfeitas, ha pois a accrescentar mais uma, que vale por todas ou ainda mais, não só por ser feita sobre a ultima edição portugueza do grande e saudoso professor da Escola Polytechnica (a de Varnhagem, de 1872 é, como se sabe, muito imperfeita), mas ainda pela traducção em si, ao que parece, estar á altura do original portuguez e do sabio editor e annotador. Um jornal scientifico de Londres, ao dar conta do apparecimento da traducção do eminente publicista inglez, apellida-a de *admiravel*, podendo-se-lhe applicar, escreve o articulista, as palavras que SIR H. YULE escreve a respeito da obra de GARCIA DA HORTA : «A most valuable book, full of curious matter and good sense.» — C. P.